اعتماد
NCAAA

T4

2020

Course Specifications

Course Title:	Translation 1
Course Code:	Eng-2/313
Program:	Bachelors Program in English
Department:	Jazan (Male and Female Campus), Samtah (Female Campus), Ardha (Female Campus) Dayer (Female Campus), Darb (Female Campus), and Farasan (Female Campus)
College:	Faculty of Arts and Humanities
Institution:	Jazan University

VISION 2030
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

تميز NCSEE

مسار MASAR

اعتماد

قياس qiyas

www.etec.gov.sa

Table of Contents

A. Course Identification

1. Credit hours:	2 hours per week

2. Course type

a. University ☐   College ☐   Department ■   Others ☐

b. Required ■   Elective ☐

3. Level/year at which this course is offered: Level 5   3ʳᵈ year

4. Pre-requisites for this course (if any)**:**
None
However, practically, all the skills courses of levels 3 and 4 are pre-requisites for Translation1 because translation is a skill that is a combination of them.

5. Co-requisites for this course (if any)**:**
None

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	30	100%
2	Blended		
3	E-learning		
4	Distance learning		
5	Other		

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	Lecture	30
2	Laboratory/Studio	
3	Tutorial	
4	Others (quiz assignment and midterm	
	Total	30

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description
In this course, students are introduced to the basic theoretical concepts and features of translation, the problems involved in the process of translation, with special focus on the structural and semantic differences between English and Arabic. The course also involves practice of actual translation exercises, from English to Arabic and vice versa, with concentration on the first.

2. Course Main Objective
By getting introduced to the problems and solutions of translation, students can demonstrate the ability to analyze and translate different general texts from English to Arabic and vice versa, and get prepared for translating specialized texts in Translation 2

3. Course Learning Outcomes

	CLOs	Aligned PLOs
1	**Knowledge and Understanding: The students will be able to**	
1.1	Define the basic concepts, types and aspects of translation	K1
1.2	Identify grammatical and lexical and stylistic features of English and Arabic	K2
2	**Skills: The students will be able to**	
2.1	Demonstrate how theory specifically relates to and impacts the practical of translation	S1
2.2	Illustrate the ability to find the best equivalent meaning by using dictionaries or by other techniques	S4
3	**Values: The students will be able to**	
3.2	Organize relevant strategies for translating texts from English to Arabic and vice versa through collaborative learning	V2

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	**Definition of translation and types of translation**	**2**
2	**Tools of the translator**	**2**
3	**Using the dictionary**	**2**
4	**Lexical Problems**	**4**
5	**Grammatical Problems**	**5**
6	**Practical Translation from English to Arabic (sentences and paragraphs)**	**9**
7	**Practical Translation from Arabic to English (sentences and paragraphs)**	**5**
8	**Revision**	**1**
Total		**30**

D. Teaching and Assessment
1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and Understanding: students will be able to**		
1.1	Define the basic concepts, types and aspects of translation	Presentation (visual aids), Lecture, Discussion, Teamwork,	MCQ, completion, Matching , Short answers, True/False
1.2	Identify grammatical, lexical and stylistic features of English and Arabic	Presentation (visual aids), Lecture, Discussion, Teamwork, Text analysis	MCQ, completion, Matching, Short answers, True/False
2.0	**Skills: students will be able to**		
2.1	Demonstrate how theory specifically relates to and impacts the practical of translation	Presentation (visual aids), Lecture, Discussion, Teamwork, Text analysis, Assignment	MCQ, completion, Matching , Short answers, True/False, Translation

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
2.2	Illustrate the ability to find the best equivalent meaning by using dictionary or by other techniques	Presentation, Lecture, Discussion, Teamwork, Text analysis, using dictionary, Class activity, Assignment	MCQ, Fill in the Blanks, Match True/False, translation
3.0	**Values; students will be able to**		
3.1	Organize relevant strategies for translating texts from English to Arabic and vice versa through collaborative learning	Presentation (visual aids), Lecture, Discussion, Text analysis, Computer and Online activity, Assignment	Translation, Assignment

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Quiz 1	6	10%
2	Midterm Exam	9	20%
3	Quiz 2	12	10%
4	Final Exam	15-17	60%
	Group project and oral presentation could be effective assessment tasks only if number of students is up to a maximum of 20 in each group of the course in each campus.		

*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice:
Every instructor should inform students about his/her office hours, paste his schedule to his room door. The instructor's email has to be given to students for easier communication. Blackboard site can be used for assignment submissions and announcements. A whats app group is also recommended

F. Learning Resources and Facilities
1.Learning Resources

Required Textbooks	**A three-part handout prepared by the translation curriculum committee of the department in 20191.**
Essential References Materials	**English-English-Arabic Dictionary (المورد انجليزى – عربى و) + (المورد عربى - انجليزى** *Longman Dictionary of Contemporary English* or *Oxford Advanced Learner's Dictionary* **Grammar books of English and Arabic** Ghazala, Hassan (2014). *Translation As problem and solution.* **Special Edition. KSA, Konooz Elmarefa.**
Electronic Materials	**Online Dictionaries, such as Google translate, Babylon, Word reference, Alma'any dictionary, Glosbe, Oxford dictionary, Longman dictionary and Cambridge dictionary. A soft copy of the book '*Translation as problems and solutions* by Ghazala' which is Part2 of the syllabus can be found on the following link: <https://drive.uqu.edu.sa/_/ofahmawii/files/Translation%202-ilovepdf-compressed.pdf>** https://download-languages-pdf-ebooks.com/423-1-best-books
Other Learning Materials	Elewa, Abdelhamid (2014). *Levels of Translation.* **Dar Albian.** **Baker, Mona. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation. Abingdon, Oxon: Routledge.**

2. Facilities Required

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	Classrooms with 20-60 seats
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	Translation software (CAT tools) to be installed on labs'/ Online dictionaries computers/ Projectors/ Speakers/ Internet
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	Photocopiers/ Dictionaries and thesauruses/ library provided with books and equipped with computers for accessing at anytime

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Planning course distribution and syllabus	**Course coordinator in coordination with course leaders /course teachers**	**Meeting at the beginning of the semester and setting course plans and materials**
Course Follow-up	**Course Leaders**	**Meetings and emails**
Unified Final Exam	**Course Coordinator in coordination with course leaders /course teachers**	**Designing the exam according to the blueprint**
Student's questionnaire once during semester	**Students**	**Online questionnaire of course satisfaction**
Students' application for rechecking of scripts.	**Reevaluation committee by department**	**Re-Correction of the course assessment tasks and final students scripts**
Curriculum improvement	**Department curriculum committee meets regularly and recommends revision for improvement**	**Meetings**
Guaranteeing fair assessment of the practical part (sentences and paragraphs translation).	**Course teachers, Exam Committee and re-evaluators.**	**Marks of each sentence or paragraph are distributed into Structure (including grammar, spelling and style) and Meaning.**

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)
Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	
Reference No.	
Date	